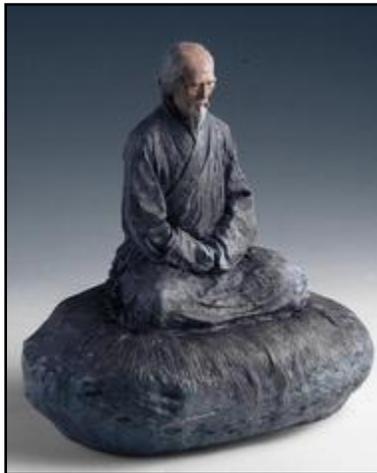


Traducido de la Página Web de Richard Hunn Association For Ch'an Study

Las Implicaciones de la Meditación Ch'an  
Por Adrian Chan-Wyles ([ShiDaDao](#)) 2012  
Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY



El Cruce a la Otra Orilla – ©Foto por Jorge N. De la Torre



El **Budismo** primitivo se planteaba que el mundo verdadero carecía de una sustancia subyacente y permanente; en el **Budismo posterior** el mismo mundo se ve como 'vacío', no sólo de un 'yo', pero de cualquier cosa o sustancia que pueda ser interpretada como verdadera independientemente o por sí misma. El Budismo primitivo se planteaba que el mundo es verdadero pero siempre cambiante, mientras que en el Budismo posterior el mundo físico es tanto una ilusión, como la idea de un 'yo' permanente que habita en él. **La 'forma' es el 'vacío' y el 'vacío' es la 'forma'**<sup>1</sup>. En el estado

---

<sup>1</sup> EL SUTRA DEL CORAZÓN

EL BODHISATTVA AVALOKITA, MIENTRAS SE MOVÍA EN EL PROFUNDO CURSO DEL ENTENDIMIENTO PERFECTO, TRAJÓ A LA LUZ LOS CINCO [SKANDHAS O AGREGADOS](#) Y LOS ENCONTRÓ IGUALMENTE VACÍOS. DESPUÉS DE ESTA PENETRACIÓN, ÉL SALIÓ VICTORIOSO DE TODO DOLOR.

no-iluminado, todo que aparece antes los sentidos, y por supuesto los sentidos mismos, se interpretan equivocadamente como verdaderos, reales y sólidos—ésta es la esencia del materialismo lógico.

El **Buda** enseña que el punto de vista materialista es un **error**, y que a pesar de la solidez evidente de la materia, es de hecho totalmente **vacía** de cualquier aspecto sólido en absoluto. Esto **no** puede ser visto si la mente ve el mundo como a parte de sí misma. En el estado dualístico todo se separa en una dicotomía de 'sujeto' y el 'objeto'. Esto crea la ilusión de un 'yo' permanente separado, que se mantiene en yuxtaposición al mundo externo que le rodea. Sin embargo, **con el acto eficaz de la meditación**, la experiencia engañosa se ve a fondo completamente. La percepción del 'vacío' barre la ilusión de una solidez unilateral y disuelve la dualidad en la que está basada. La percepción del vacío en lo referente a la sensación de un mundo externo sólido, en primer lugar, es un gran alivio, para el aspirante que está agarrado firmemente, como antídoto a **la enfermedad de la realidad material**. Esta clase de vacío, aunque significa un paso adelante substancial en la trayectoria espiritual, es sin embargo el obstáculo siguiente a superar. El comprender de esta clase de vacío llega a ser nihilista en el sentido que 'borra' totalmente la materia física. Los maestros budistas describen a menudo este estado como una mente 'muerta', o el estado 'no-registrado', y en de la meditación budista debe ser trascendido. El entendimiento de un vacío sólido consagrado es comprensible, ya que su conocimiento entrelaza con eso un gran sentido de paz y de tranquilidad, a medida que el aspirante ya no es limitado por la tiranía de la materia física. Este oasis no es el objetivo final y el aspirante en este punto hace frente a una opción rígida;

---

"ESCUCHA SHARIPUTRA, **LA FORMA ES VACÍO, EL VACÍO ES LA FORMA, LA FORMA NO DIFIERE DEL VACÍO, EL VACÍO NO DIFIERE DE LA FORMA. LO MISMO ES VERDAD CON: LOS SENTIMIENTOS, LAS PERCEPCIONES, LAS FORMACIONES MENTALES Y LA CONSCIENCIA**"

"OYE, SHARIPUTRA, TODOS LOS DHARMAS ESTÁN MARCADOS CON VACÍO; ELLOS NO SON PRODUCIDOS NI DESTRUIDOS, TAMPOCO MANCHADOS O INMACULADOS, NI ALARGADOS NI ACORTADOS. POR LO TANTO, EN EL VACÍO NO HAY FORMA, NI SENTIMIENTO, NI PERCEPCIÓN NI FORMACIONES MENTALES, NI CONSCIENCIA; NO HAY OJOS, U OÍDOS, O NARIZ, O LENGUA, O CUERPO, O MENTE; NO FORMA, NO-SONIDO, NO-OLOR, NO-SABOR, NO-TACTO, NO OBJETO DE LA MENTE; O REINO DE LOS ELEMENTOS (DE LOS OJOS A LA CONSCIENCIA MENTAL); NO-INTERDEPENDENCIA, NO HAY EXTINCIÓN DE ELLOS (DESDE LA IGNORANCIA A LA MUERTE Y DECADENCIA); NO HAY SUFRIMIENTO, NI ORIGEN DE SUFRIMIENTO, NO-EXTINCIÓN DEL SUFRIMIENTO, NO-CAMINO, NO-ENTENDIMIENTO, NO-LOGROS."

"PORQUE NO HAY ALCANCES, LOS BODHISATTVAS, BASÁNDOSE EN EL PERFECTO ENTENDIMIENTO, NO ENCUENTRAN BARRERAS PARA SUS MENTES, NO TENIENDO BARRERAS, ELLOS VENCEN EL TEMOR, LIBERÁNDOSE PARA SIEMPRE DE ILUSIONES, REALIZANDO EL PERFECTO NIRVANA."

"TODOS LOS BUDAS EN EL PASADO, PRESENTE Y FUTURO, GRACIAS A ESTE PERFECTO ENTENDIMIENTO, LLEGARON A LA COMPLETA, Y CORRECTA ILUMINACIÓN UNIVERSAL"

"POR LO TANTO, UNO DEBE SABER QUE EL PERFECTO ENTENDIMIENTO ES UN GRAN MANTRA, ES EL MANTRA MAYOR, ES EL MANTRA INIGUALABLE DE LA VERDAD INCORRUPTIBLE, EL DESTRUCTOR DE TODO SUFRIMIENTO. EL MANTRA DE PRAJNAPARAMITA, POR LO TANTO DEBE SER PROCLAMADO".

2



dejar el mundo totalmente más allá de todo y permanecer en un lugar pacífico reteniendo o conservando este estado, o regresar nuevamente al mundo y superar el estímulo sensorial que incluye este estado incompleto. En la Escuela Ch'an a tal aprieto o predicamento se llama o refiere a veces como 'estar sentado en meditación en el tope de un poste de cien pies'. Para que este aprieto se transforme en una nueva situación, el aspirante debe dejar ir este entendimiento u obtención y seguir adelante con el desarrollo espiritual. El vacío no debe ser unilateral o una parte del dualismo—debe abrazarlo todo y exactamente al mismo tiempo, conteniendo todas las cosas. La etapa siguiente es realizar la interpenetración del vacío con el mundo físico, de modo que todo 'aparezca' surgir y fenecer desde un vacío perfecto, reflexivo, compasivo y que lo abarca todo (**sunyata**). Con el logro de este estado está la comprensión de que la existencia de la materia **no es** sólida, y que el vacío, de hecho, no es realmente 'vacío' de impresiones físicas. La materia no es sólida y la vacuidad o el vacío, no es vacío. A esta etapa se llega con una lógica peculiar (**prajna**) que parece estar diciendo que la materia no está completa, y que ese 'vacío incompleto' aparentemente unilateral, tiene que ser 'vaciado' de su contenido vacío unilateral, antes de que la realidad de la forma sea o esté vacía, y entonces, '**el vacío es la forma**' llega a ser claramente evidente.

La apariencia de existencia es un estado entretejido del vacío y la forma que está de hecho más allá de sus componentes—la existencia está más allá de toda dualidad, incluyendo la forma y el vacío, pero es a través de la comprensión y el entendimiento de la 'forma' y el 'vacío' que el estado de iluminación, podríamos decir, toma lugar. El lenguaje no es suficiente para explicar exactamente como el estado de iluminación realmente es, pero de una manera indirecta podemos hacer una alusión a su realidad describiendo lo qué el estado de iluminación no es.

La iluminación no es la 'forma', ya que la forma es '**sufrimiento**', el Buda enseña que comprender el estado de 'vacío' es definitivamente estar en el camino correcto, pero... que un estado unilateral del vacío no es la iluminación completa, ya que la '**forma**' y el '**vacío**' constituyen aspectos vitales desde el punto de vista de la perspectiva de la mente iluminada del mundo. La forma—o la materia física es 'vacía' y 'llena' por completo al mismo tiempo. El vacío es ambos 'vacío' y 'lleno' al mismo tiempo, y no hay diferencia entre los dos estados de 'forma' y 'vacío', ya que implicaría una dualidad que no está presente en el punto de vista iluminado. El mundo físico parece verdadero o real, **pero no lo es**. Cierta estado espiritual percibe al mundo como vacío, pero no es. La visión o punto de vista iluminado es una integración que abarca estos dos estados, de modo que

esos estados mismos se disuelven en la visión o punto de vista que lo abarca todo.

El vacío se utiliza como antídoto a los excesos del materialismo. Pues la materia no es verdadera; es 'vacía' en referencia o relación a la creencia de que es 'llena'. Sin embargo, aunque la materia puede que bien sea 'vacía' de solidez, **el estado de vacío verdadero** incluye toda 'la materia' sin excepción. Por lo tanto, el Buda enseñó que **"la forma es el vacío, y el vacío es la forma"**. La mente refleja todas las cosas, y todas las cosas reflejadas son vacías de una sustancia permanente y de un 'yo' separado.

Algunas veces una ilusión se utiliza para superar a otra, y el resultado es la comprensión de la realidad. En cuanto a esto, cualquier expediente se puede utilizar para avanzar hacia lo 'real' o 'verdadero'. Los medios hábiles son un método para desatar los muchos nudos de la mentira/ilusión que ata o conecta la mente al ciclo del samsara. Sin embargo, la esencia del samsara es el nirvana, que significa que el mundo ilusorio tiene que ser penetrado o penetrarse a través del discernimiento para que se transforme en el nirvana.

El método Ch'an une las fuerzas de la mente en un lugar y después las dirige como si perforara o taladrara en la mente las muchas capas de ilusión o engaño, que se han construido a través de vidas incontables. La claridad resultante del pensamiento se acumula como '**prajna**' o una clase especial de discernimiento espiritual. El aspirante ve claramente en la base psíquica de la mente, y al hacer esto ve la realidad de la existencia misma. En ocasiones, la mente, en un instante, puede convertirse en su esencia más profunda, ya sea por una palabra o acción de un maestro iluminado, pero frecuentemente estas ocurrencias son el producto de un período largo y profundo de meditación intensa sobre muchos años. El proceso de perforar o taladrar en la base psíquica de la mente debilita la capa de ilusión y hace a la mente susceptible a experimentar un cambio de los estímulos externos. El Maestro Ch'an detecta el momento correcto y guía el proceso transformativo hacia el final—**y nada es igual otra vez**. Esto requiere un cambio sustancial en la mente para poder corregirse. Sin este esfuerzo el proceso de desilusión permanece más o menos intacto. El pensar trascender la mente nunca logra el acto mismo—ya que la mente pensante no puede imaginarse o visualizar lo que descansa más allá de su estado ilusivo o de engaño. La atracción del mundo externo evita o previene que las energías psíquicas (**qi**)<sup>i</sup> de la mente se unan y se enfoquen internamente; usualmente en su lugar se dispersan hacia innumerables objetos externos de atracción. **Debe haber una retirada consciente** de los estímulos externos que hacen que la fuerza psíquica vital (**qi**) se aparte de la contemplación del terreno externo. Mirando a otros practicar el Ch'an, o leyendo las palabras muertas de los que

han llegado antes que nosotros y no han alcanzado nada, diríamos que no se descubre nada referente a la comprensión del Terreno Mental, si no nos involucramos y comprometemos en un método de meditación concentrada. A este respecto el mundo exterior, con su fuente interminable de atracciones externas, está diseñado para prevenir la misma actividad que se requiere para 'ver a través de él'. La ilusión de la dualidad no puede ser superada o trascendida si los procesos requeridos para superarla—la ilusión—nunca se permiten poner en acción o comenzar. Como hay cierta limitación de la existencia física de que una persona no puede existir sin un cuerpo, la retirada o diríamos el desapego de la mente de las cosas externas no es el final de la sensación misma. Mientras esté funcionando el cuerpo habrá sensaciones que 'aparentemente' se originan o dentro del cuerpo mismo, o de las fuentes externas de él. Cuando la atención de la mente se dirige lejos del apego a esas sensaciones, la energía de la mente ya no se dispersa más. La mente comienza a tratar las sensaciones con cierta indiferencia, y esto permite que las energías psíquicas sean re-ubicadas para asistir al proceso espiritual. El **no-apego** a lo externo es de hecho, la práctica de la atención a la distracción, ya que la atención de la mente, 'literalmente', se desconecta o diríamos, se desapega de un modo de observación y se entrena para realizar otro. La mirada fija de interrogación se mueve desde la consideración ciega y sin sentido a lo externo, hacia la consideración atenta de su propio terreno interno. Éste es el establecimiento del método meditativo o de meditación Ch'an. Esto se asocia a menudo a '**sila**' o a la disciplina moral, que es un método para unir la fuerza e iniciar el proceso. La relación con los estímulos externos se debe transformar antes de alejar o desviar atención de la mente. Tomar votos y hacer dedicaciones prepara la mente y el cuerpo para un cambio importante en el entendimiento. La disciplina moral es el acto de preparar **el cuerpo y el ambiente** para la redefinición de cómo la mente obrará recíprocamente o interactuará (con ellos) de ahí en adelante. La disciplina moral reúne o junta el **qi** en la exterioridad del individuo de manera que pueda ser transmitida al interior de la mente y así poder utilizarla en el viaje interior. La 'moralidad' de la situación no se debe interpretar exclusivamente significando que una acción física es mejor que otra, (aunque por supuesto, éste es el caso), sino más bien que es 'correctamente moral' dirigir la mente al interior con un vigor o energía poderosa para encontrar/alcanzar la iluminación. Cambiar los comportamientos externos es beneficioso al individuo y a la sociedad, y se debe alentar como normal, pero la modificación de la conducta en sí misma no crea la circunstancia interna para lograr un adelanto en la mente, que solamente se alcanza a través de una meditación firme/estable. Sin embargo, una existencia pacífica, positiva y **sabia** en el plano externo ayuda a crear las condiciones que permite que el viaje interno ocurra en el primer lugar, y este tipo de forma de vida se debe alentar y fortalecer como siendo

beneficioso a la humanidad—las enseñanzas para esta clase de existencia se encuentran dentro del Budismo, del Daoísmo y de los trabajos originales atribuidos al gran sabio Confucio.

La visión o punto de vista iluminado es una salida radical de la mente ordinaria. Por otra parte, se puede describir como igual, pero diferente—a medida que la paradoja se reconcilia en un centro común y un terreno medio, sin embargo, eso le parece siempre contradictorio a una mente que no ha llegado a estar consciente de su esencia. La mente engañada crea la dualidad de la 'iluminación' y la 'no-iluminación', y establece la naturaleza explicativa de la búsqueda espiritual.

Sobre todo, **muchas trayectorias espirituales** explican la iluminación desde la perspectiva de la mente engañada como siendo guiada hacia una experiencia transformativa. El proceso del entrenamiento hacia esta meta es un ejercicio en el 'control del engaño o ilusión' a través del cual, los estados de la mente—**klesa**—inherentes en ella—**la mente**—son gentilmente superados/transformados y finalmente desechados a medida que la mente adopta una posición más allá de sus limitaciones. Una vez que haya alcanzado ese punto más allá de las limitaciones del klesa, la mente se establece en un nuevo estado que aparece haber existido todo el tiempo, ya que la ilusión del pasado se borra en un instante. Sin embargo, los practicantes del camino **Ch'an**, aunque experimenten niveles de logro, se les instruye cortar-radical e implacablemente cada estado de la mente que se presente, hasta que la base o fundamento de la Mente pura y prístina se haya manifestado. Incluso un entendimiento temporal—tal como esos que intentan explicar el 'vacío' y la 'forma', se debe apartar, y nada se debe permitir estar en el camino de la completa y total inmersión dentro del establecimiento/esencia de la Mente. Por lo tanto la práctica Ch'an tiene por meta de la completa iluminación como su punto de partida, porque no hay una sola cosa en el universo que no tenga ese propósito como su base o fundamento y su función.

El estado ordinario y engañado aparece carecer de esa meta, pero eso es porque no se ha entendido como que está presente. La presencia inmediata de la Base, Fundamento o Esencia Mental es el cimiento y soporte de la trayectoria o camino Ch'an—es la esencia del Budismo, sin recurrir a los millares de palabras que definen el Budismo. Los sutras conducen al aspirante hacia la iluminación en su propio paso o velocidad, mientras que el Ch'an, en su método más directo exige que lo obvio se reconozca aquí y ahora, y su naturaleza infinita habla por sí misma en todo. Los maestros

Ch'an utilizan el **lenguaje de lo 'no-creado' o 'increado'**<sup>2</sup>. Éste es el uso de la lengua humana ordinaria/común y condicionada, **en una forma** que no permite que el condicionamiento usual funcione u opere, y por lo tanto priva o desprovee a la mente intelectual del combustible necesitado para crear más pensamientos engañosos. Este lenguaje manifiesta lo 'verdadero' en una manera absoluta y no-dualística y no se puede entender con una inteligencia simple y superficial. Su impacto es a menudo decisivo y está diseñado para llevar al practicante a través de las tres puertas de entrada al nirvana; a saber '**el vacío**'/'**la vacuidad**', '**la no-forma**' o 'lo que no tiene forma', y '**la inactividad**'.

La **vacuidad** 'vacía' la mente de la idea del 'yo' y los 'otros'; '**la no-forma**' borra la noción de lo externo; y '**la inactividad**' pone fin a todas las actividades mundanas mientras que aparecen en el mundo—en circunstancias numerosas y diversas—para así actuar entonces como un **bodhisattva** y liberar a todos los seres vivientes del sufrimiento. La inactividad es el estado de la no-creación de los estados mentales y corporales mundanos y es la calidad y característica de una 'mente calmada' en meditación. Más allá de este estado, el aspirante **puede parecer** que actúa dentro del mundo del polvo rojo (es decir, la existencia diaria) para la mejoría de innumerables seres. El método Ch'an no permanece fijo incluso en los niveles más profundos de logro, y el aspirante debe seguir adelante en su ascenso. Los sutras describen los diez poderes intrépidos (**Dasabala**) del ser iluminado como se conocen:

- 1) **Qué es correcto e incorrecto en cada condición o circunstancia.**
- 2) **El karma de cada ser, pasado, presente y futuro.**
- 3) **Todas las etapas de liberación a través de dhyana y Samadhi.**
- 4) **Las raíces (kármicas) buenas y malas de todos los seres.**
- 5) **El conocimiento y entendimiento de cada ser.**
- 6) **La condición actual de cada ser.**
- 7) **La dirección y consecuencia de todas las leyes.**
- 8) **Todas las causas de mortalidad de de lo bueno y lo malo en su realidad.**
- 9) **Las vidas pasadas de todos los seres y la etapa del nirvana.**
- 10) **La destrucción de todo engaño de cada clase.**

Un ser iluminado también posee los seis poderes súper-naturales (**sadabhijna**)<sup>ii</sup>, que son:

---

<sup>2</sup> Para más información sobre el lenguaje '**dharmático**' leer:  [Mirando al Interior - Por Buddhadasa Bhikkhu - http://www.acharia.org/buddhadasa\\_bhikkhu/indice.htm](http://www.acharia.org/buddhadasa_bhikkhu/indice.htm)

- 1) **Visión divina.**
- 2) **Audición divina.**
- 3) **Conocimiento de las mentes de todos los seres.**
- 4) **Conocimiento propio y de los demás de todas las formas de existencias previas**
- 5) **Poder de aparecer en cualquier lugar y tener libertad absoluta.**
- 6) **Discernimiento del final de las corrientes del nacimiento y de la muerte.**

A través de la comprensión del estado de inactividad profunda (que no se limita a su propia circunscripción de definición), estos estados se presentan naturalmente. **No es** un esfuerzo del intelecto el que alcanza estos estados, y estos estados no se crean por una construcción lógica. Estos estados se manifiestan naturalmente cuando se trasciende el curso del engaño, pero la 'base mental' o la 'esencia de la mente' que el método Ch'an busca descansar incluso más allá de estos logros extraordinarios. Las trampas son muchas y estos estados **no** deben servir como la base para la meditación. Las capacidades inusuales de la mente y del cuerpo son una consecuencia de un viaje interno hondo y profundo, y nunca el enfoque del viaje mismo. Todo se debe dejar detrás—**incluso las nociones de los poderes divinos**. El ego intentará prevenir su propia transcendencia pretendiendo imitar la espiritualidad y esos poderes divinos—atrapando a muchos seres en un engaño, que en última instancia hace peor la espiritualidad de la materia, en lugar de mejorarla. El maestro espiritual engañado o ilusivo arrastra a muchos seres inocentes en su comprensión falsa; esta es la razón por la cual el método Ch'an exige **una honradez absoluta** que empuja al practicante hacia la comprensión y el entendimiento verdaderos.

En los archivos de los maestros Ch'an—incluso un monje que había muerto—y que después le reanimaron su cuerpo muerto—no alcanzó la posición final. Esto demuestra que a veces, cuando un cierto progreso se ha hecho en la trayectoria espiritual, los frutos consecuentes pueden obstaculizar el progreso más adelante y convertirse en una cadena del oro que bloquea el desarrollo.

El Buda mismo penetró a través la bruma de la ilusión de dos maneras; una forma involucró la explicación meticulosa de Dhamma—**expresando la misma sabiduría desde muchas y diversas perspectivas**. Incluyendo el uso del canto para penetrarla—y en segundo lugar al acercamiento directo que no permite ninguna distinción en absoluto. Esta es la razón por la cual el camino del Buda es muy diverso. Se puede entrar desde muchas y diversas circunstancias en la vida, pero a pesar de la puerta del dharani que se use,

la Esencia de la Mente o el Fundamento de la Mente que se comprenda o realice es exactamente el mismo.

## Final de la Traducción al español



Foto del autor Shi DaDao

## Notas al Final

<sup>i</sup> **Qi** es la energía vital o de vida. Es el poder que anima o el prana/**Prajna** que enerva todas las cosas. La persona viviente tiene esta fuerza de vida: una persona saludable tiene más **Qi** que la persona enferma. Una persona muerta ya no le queda más **Qi** y por lo tanto, está fría, no tiene más calor. Para estar saludable, el **Qi** debe estar claro e incontaminado. No debe estar turbio y debe fluir sin incidentes ni bloqueos. Tomado de:

 [La Kundalini y la Sicosis Qigong - Por el Dr. Tan Kheng Khoo - 1<sup>ro</sup>-11-2010 - http://www.acharia.org/Dr\\_Tan\\_Kheng\\_Khoo/indice\\_charlas.htm](http://www.acharia.org/Dr_Tan_Kheng_Khoo/indice_charlas.htm)

<sup>ii</sup> 1. la capacidad de ver cualquier cosa dondequiera, 2. la capacidad de oír cualquier sonido dondequiera, 3. la capacidad de saber las cosas en el resto de las mentes, 4. el conocimiento de todas las existencias anteriores del uno mismo y de otros, 5. la energía de estar dondequiera o de hacer cualquier cosa en la voluntad, y 6. el sentido supernatural de la disminución de propensiones viciosas. Sin embargo, Liao-jan entendió que es a través de la Iluminación que las energías supe-naturales se manifiestan, en lugar de que las energías supe-naturales se desarrollen y mejoren. Además, las energías supe-naturales no se alcanzan exclusivamente por los budistas. Es posible para cualquier persona que tenga una práctica religiosa y espiritual profunda el desarrollar alguna clase de poderes sobrenaturales: [http://webspaces.webring.com/people/iz/zennun12\\_8/chanwomen.html](http://webspaces.webring.com/people/iz/zennun12_8/chanwomen.html)

### Nota Importante

Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY – Miami, Florida USA – 1<sup>o</sup> de agosto de 2012

Tomado de:

<http://wenshuchan-online.weebly.com/implications-of-chrsquoan-meditation.html>

©opyright: Adrian Chan-Wyles (**ShiDaDao**) 2012.

Public Email: [oxford@mailingaddress.org](mailto:oxford@mailingaddress.org)

Publicado en [www.acharia.org](http://www.acharia.org) con permiso dado por el autor: **Adrian Chan Wyles (Shi Da Dao)** el jueves 2 de agosto de 2012